

ICULD-0015 Tamang, West: Part 2

1. Citation

Full Citation: Hwang, Hyun Kyung, Jiwak Bajracharya, Audrey Lai, Yukki Baldoria, Rachel Liu (2021) Tamang, West: Part 2 (ICULD-0015). *ICU Working Papers in Linguistics* 12. pp 69-76.

Short Citation:

Hwang, H. et al. (2021b) Tamang, West: Part 2 (ICULD-0015), *ICUWPL12*: 69-76.

2. Description

The database ICULD-0014 contains recordings of Western Tamang produced by 7 speakers in summer 2017. All recordings were made on a TASCAM and a Shure WH-30 Headworn microphone in Kathmandu, Nepal. Tamang is a Tibeto-Burman language. Western Tamang is spoken by about 320,000 speakers.

3. DB Information

DB number: ICULD-0015

QR code to the Tamang,
West: Part 2 website

DB Title: Tamang, West: Part 2

DB Type: PDF and Searchable Database

DB Year: 2021

DB Author: Hwang, Hyun Kyung; Jiwak Bajracharya

DB Duration: 82.36 minutes

Media Type: Text and Audio

DB Link: <https://phophono.aa-ken.jp/tamang/westpt2.php>

DB Funding: Strategic Japanese-Swiss Science and Technology Programme of JSPS and SNSF (<https://sites.google.com/info.icu.ac.jp/phophono/home>)

DB Access: Materials may be used for research purpose only. Use the form on the archive website to request access. Any inquiries should be sent to Language DB ICU at icu.langdb@gmail.com. The form can be accessed via this link. <https://forms.gle/FZvb6hd5Nw3KfCH88>



4. Item Lists

4.1 This is the list used by TMG001, TMG002, TMG003, TMG004, and TMG005.

OriginalID	Target	Tone	Tamang	English Meaning	Nepali (Romanisation)
SEG001	cons	1	car	to light a torch	Tarca prakāśa garna
SEG004	cons	1	ce:	to winnow	N/A
SEG008	cons	1	char	to reach age, to grow up	6 varṣa (baccā)
SEG010	cons	1	che:	holy book (Buddhism)	jīvana
SEG025	cons	2	yhin	to be	huna
SEG038	vow	1	ke	to coagulate, to form (embryo)	gaṭhana garnē, gāḍhā hōnā garna (bhrūna)
SEG039	vow	1	ke:	belt	bēlṭa
SEG040	cons	1	kha	to come	ā'unuhōs
SEG041	cons	2	kham	to can	śakti
SEG047	vow	1	kon	nephew	bhānjā
SEG048	vow	1	ku	to wear above one's head	chātī
SEG070	vow	2	li:	face	anuhāra
SEG071	vow	3	lo	a year in the Tibetan cycle	tibbatī varṣa cakra
SEG072	vow	3	lu:	to pour down	daraar garn
SEG073	cons	2	ma:	small bamboo	sānō bānsa
SEG074	cons	1	me	fire	āgō
SEG076	cons	2	me	low; lower part	kama
SEG078	vow	1	na	nose	nāka
SEG079	vow	1	na	I, me	ma
SEG080	vow	1	na	nose	nāka
SEG087	cons	3	ne	milk	dūdha
SEG088	cons	2	ne:	temple, to walk around a tower	mandira
SEG089	vow	1	ni	to go	Jane
SEG103	cons	1	fa	husband	pati
SEG104	cons	2	pha:	to give back	banā'una
SEG105	cons	2	fre:	explosion	Māthi gōlī
SEG112	cons	2	ra:	to weave	bunā'ī garna
SEG113	cons	1	re:	to wake up, to get up	kō jagā'una, uṭhnēcha
SEG115	cons	2	se:	to know	Thaha
SEG120	cons	1	ta	to touch, to hurt	sparśa, Chot
SEG121	cons	1	ta	to occur, to perform	utpanna
SEG125	vow	2	ta	horse	ghōḍā

OriginalID	Target	Tone	Tamang	English Meaning	Nepali (Romanisation)
SEG127	vow		ta	for	Lāgi
SEG138	cons	1	tan	to cut	Katnu
SEG139	cons	1	tan	marrow	majjā
SEG140	cons	1	tan	to be happy	Khusī huna
SEG147	vow	3	te	to be easy, to support	sajilō
SEG148	vow	3	te:	to tear	Cyatnu
SEG150	vow	2	tha:	to cut	Katnu
SEG152	cons	1	than	to put down	purā'una
SEG153	cons	1	than	bad smell	gandha
SEG155	vow	1	the	him	Usalāṭ
SEG156	vow	1	thi	lap	pujārī kō kursī
SEG157	vow	1	thi:	to break	lipṭa garna
SEG158	vow	1	tho	up/on top; to carry something on the head	Mathi
SEG159	vow	1	tho:	to take in one's hands	Ek haat ma lina
SEG160	vow	1	thu	to pick up, to select	chanōṭa
SEG161	vow	3	ti	leather, skin	chālā, chālā
SEG162	vow	3	ti	skin	chālā
SEG163	vow	3	ti:	under	tala
SEG164	vow	3	to	to reach	pugna
SEG178	con		ta (ji)	previously	
SEG179	con		to (ji)	beaten	
SEG180	con		tha (ji)	to cut	
SEG181	con		tho (ji)	to receive (hand)	
SEG183	con		lang	ox	
SEG184	con		lhang	traditional rice beater, mortar	
SEG185	con		ge	work	
SEG186	con		janga	nest	
SEG187	con		ji (ji)	bite	
SEG188	con		da(ji)	clean	
SEG189	con		de(ji)	easy	
SEG190	con		be: (ji)	done	
SEG191	con		rhang	you (honorific)	
SEG192	con		rhoba	to bake	
SEG193	con		yangi	received	
SEG194	con		yala	of hand	

OriginalID	Target	Tone	Tamang	English Meaning	Nepali (Romanisation)
SEG195	con		wangi	entered	
SEG196	con		wala	red	

4.2 This is the list used by TMG008 and TMG009.

OriginalID	Target	Tone	Tamang	English Meaning	Nepali (Romanisation)
SEG001	cons	1	sar	to light a torch	Tarca prakāśa garna
SEG004	cons	1	che:	cheap	N/A
SEG006	tone	2	cel	to peel smth and make shavings	Kēhī chīla ra śēviṅga banā'una
SEG008	cons	1	char	to reach age six	6 varṣa (baccā)
SEG010	cons	1	che:	life	jīvana
SEG012	tone	1	ci:	10 for out	jharī
SEG014	tone	3	ci:	to pinch	cimōṭē
SEG019	tone	2	cu:	this	yadi yō
SEG025	cons	2	hin	to be	huna
SEG027	tone/v	2	ka(:)	blood	ragata
SEG033	cons/t	2	kam	chin	Chiudo
SEG035	tone	3	gan	mount	Parvata
SEG038	vow	1	ke	to coagulate, to form (embryo)	gāṭhana garnē, gāḍhā hōnā garna (bhrūṅa)
SEG040	cons	1	kha	to come	ā'unuhōs
SEG041	cons	2	kham	to can	śakti
SEG043	tone/v	3	gho	back	phirtā
SEG046	tone	4	ko:	to sing	gā'una
SEG046	tone	4	ko:	to sing	gā'una
SEG047	vow	1	kon	nephew	bhānjā
SEG048	vow	1	ku	breast	chātī
SEG050	tone	2	ku:	nine	nau
SEG053	tone	4	ku:	to take an object far from oneself by stretching one's body	Ēka śarīra vistāra mārphata tāḍhā vastu pakāḍa
SEG055	tone	1	ku:pa	to wear (a hat)	(Ēka ṭōpī) lagā'unu
SEG056	tone	2	ku:pa	to train (oxen)	Talim
SEG059	tone	2	kur	to bow to the ground	Bhu'inmā mōḍa
SEG060	tone	3	kur	the image of a dead	marēkō kō chavi
SEG062	tone	4	kur	to lie down, to fall	Ōchyānamā
SEG064	tone	3	kuri	porc	Pork
SEG065	cons/t	1	la	god	Bhagwan
SEG067	tone/v	3	la	hill	Ēka pahāḍa kō jaṅgalī pakṣa

OriginalID	Target	Tone	Tamang	English Meaning	Nepali (Romanisation)
SEG068	vow	3	la:	to hide	lukā'una
SEG070	vow	2	li:	face	anuhāra
SEG071	vow	3	lo	a year in the Tibetan cycle	tibbatī varṣa cakra
SEG073	cons	2	ma:	small bamboo	sānō bānsa
SEG074	cons	1	me	fire	āgō
SEG076	cons	2	me	low	kama
SEG078	vow	1	na	nose	nāka
SEG082	tone	1	na:	smooth	cillō
SEG083	tone	1	na:	magic words	jādū śabdaharū
SEG086	tone	4	nga:	five	pāñca
SEG087	cons	3	ne	milk	dūdha
SEG089	vow	1	ni	to go	Jane
SEG091	tone	2	no	high	śīrṣa
SEG092	tone	3	ngo	forehead	nidhāramā
SEG093	tone	4	no	garlic	Lasun
SEG097	tone	4	pa:	to fold	gunā
SEG100	tone	2	pan	to talk	Kura garna
SEG102	tone	4	pan	strength	Bala
SEG103	cons	1	pha	husband	pati
SEG105	cons	2	phre:	to shoot up	Māthi gōlī
SEG106	cons/t	2	pre	with	saṅga
SEG108	tone	3	pre	to shave	dāḍhī
SEG110	tone	4	pre	to seep	jhukana
SEG110	tone	4	pre	to seep	jhukana
SEG111	tone	1	pren	to chip	Todhna
SEG112	cons	2	ra:	to weave	bunā'ī garna
SEG113	cons	1	re:	to wake up, to get up	kō jagā'una, uṭhnēcha
SEG115	cons	2	se:	to know	Thaha
SEG117	tone	2	sia	to dance	nṛtya
SEG118	tone	3	sia:mo	sari	sāḍī
SEG119	tone	4	siamo	mushroom	Cyā'u
SEG120	cons	1	ta	to touch, to hurt	sparśa, Chot
SEG125	vow	2	ta	horse	ghōḍā
SEG127	vow		ta	for	Lāgi
SEG135	tone/v	3	da:	to win	jitnu /jīta

OriginalID	Target	Tone	Tamang	English Meaning	Nepali (Romanisation)
SEG136	tone	4	ta:	forehead band used to carry things	nidhāramā kurāharū bōkna prayōga byāṇḍa
SEG139	cons	1	tan	marrow	majjā
SEG140	cons	1	tan	to be happy	Khusī huna
SEG142	cons/t	2	tar	wire	Tar
SEG143	tone	1	tar	white	Seto
SEG147	vow	3	de	to be easy	sajilō
SEG148	vow	3	te	to tear	Cyatnu
SEG150	vow	2	tha:	to cut	Katnu
SEG152	cons	1	than	to put down	purāyā'una
SEG155	vow	1	the	him	Usalā'ī
SEG158	vow	1	tho	up/on top	Mathi
SEG160	vow	1	thu	to pick	chanōṭa
SEG164	vow	3	to	to reach	pugna
SEG165	tone	1	to:	to have to	Garna garna
SEG169	tone/v	3	to:	to wait	pugna
SEG173	tone/v	4	du	six	cha
SEG174	tone	2	tu:	sweat	pasinā
SEG177	tone/v	3	tu:	bereavement	śōka
SEG178	con		ta (ji)	previously	
SEG179	con		to (ji)	beaten	
SEG180	con		tha (ji)	to cut	
SEG181	con		tho (ji)	to receive (hand)	
SEG183	con		lang	ox	
SEG184	con		lhang	traditional rice beater, mortar	
SEG185	con		ge	work	
SEG186	con		janga	nest	
SEG187	con		ji (ji)	bite	
SEG188	con		da(ji)	clean	
SEG189	con		de(ji)	easy	
SEG190	con		be: (ji)	done	
SEG191	con		rhang	you (honorific)	
SEG192	con		rhoba	to bake	
SEG193	con		yangi	received	
SEG194	con		yala	of hand	
SEG195	con		wangi	entered	

OriginalID	Target	Tone	Tamang	English Meaning	Nepali (Romanisation)
SEG196	con		wala	red	

5. Notes

- Each column in section 4 means the following:
 - The ‘Target’ column shows segments under investigation: ‘cons’ for consonants and ‘vow’ for vowels.
 - The ‘Tone’ shows which tone the word belongs to according to literature.
 - The ‘Tamang’ is how the word is transliterated.
 - The ‘English Meaning’ shows the meaning of the words.
 - The ‘OriginalID’ is the ID used when creating this list; ‘SEG’ stands for segment.
 - The ‘Nepali’ refers to the transliteration of the words into a romanised alphabet.
- Section 4 is divided into 4 parts; each part lists words that speakers identified as belonging to their active vocabulary.
 - ‘TMG’ stands for Tamang, and the three numbers that follow is the speaker number.

